

Red Svete Maše Začetni obred

2

Vstopni spev

...
Sacerdos ✠ *V imenu Očeta in Sina in Svetega Duha.*

Populus Amen.

7

...
S. *Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa, ljubezen Boga Očeta in občestvo Svetega Duha z vami vsemi.*

P. In s tvojim duhom.

Atto penitenziale

S. *Bratje in sestre, priznajmo svoje grehe in jih obžalujmo, da bomo vredno obhajali svete skrivnosti.*

P. Vsemogočnemu Bogu in vam, bratje in sestre, priznam, da sem grešil v mislih, besedah in dejanju, mnogo dobrega opustil in slabega storil. žal mi je, zelo mi je žal.

17 **Zato** prosim sveto Devico Marijo, vse angele in svetnike in tudi vas, prosite zame Boga, nebeškega Očeta.

S. *Usmili se nas, vsemogočni Bog, odpusti nam naše grehe in nas privedi v večno življenje.*

22 **P.** Amen.

S. *Gospod, usmili se.*

P. *Gospod, usmili se.*

S. *Kristus, usmili se.*

P. *Kristus, usmili se.*

27 **S.** *Gospod, usmili se.*

P. *Gospod, usmili se.*

Slava

P. Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki so blage volje.

32 **Hvalimo** te, slavimo te, molimo te, poveljučujemo te, zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave. Gospod Bog, nebeški Kralj, Bog Oče vsemogočni.

Gospod, edinorojeni Sin, Jezus Kristus, Gospod Bog Jagnje Božje, Sin Očetov. Ti odjemlješ grehe sveta,

37

usmili se nas. Ti odjemlješ grehe sveta, sprejmi našo prošnjo.

Ti sediš na desnici Očetovi, usmili se nas.

Zakaj edino ti si Sveti, edino ti Gospod, edino ti

Eucharistieviering Opening

Openingszang

2

...
Sacerdos ✠ *In de naam van de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.*

Populus Amen.

Verwelkoming

7

V. *De genade van de Heer Jezus Christus, de liefde van God en de gemeenschap van de heilige Geest zijn met U.*

A. En met uw geest.

Schuldbelijdenis

12

V. ...

A. ...

...

V. ...

A. Amen.

V. *Heer, ontferm u (over ons).*

A. *Heer, ontferm u (over ons).*

V. *Christus, ontferm u (over ons).*

A. *Christus, ontferm u (over ons).*

22 **V.** *Heer, ontferm u (over ons).*

A. *Heer, ontferm u (over ons).*

Lofzang

A. Eer aan God in den hoge, en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft.

27 **Wij** loven U. Wij prijzen en aanbidden U. Wij verheerlijken U, en zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid. Heer, God, hemelse koning, God, almachtige Vader.

Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus. Heer God, Lam God, Zoon van de Vader; Gij die wegneemt de

32

zonden der wereld, ontferm u over ons. Gij die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons gebed.

Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm u over ons.

37

Want Gij alleen zijt de heilige, Gij alleen de Heer, Gij

42 Najvišji, Jezus Kristus, s Svetim Duhom: v slavi Boga
Očeta.
Amen.

Glavna prošnja

S. ...
P. Amen.

Besedno Bogoslužje

2 **Lector** ... **Prvo Berilo**

P. ...

Psalm z odpevom Drugo Berilo

7 L. ...
P. ...

Evangelij

P. Aleluja
S. *Gospod z vami.*
12 P. In s tvojim duhom.
S. *Iz svetega evangelija po ...*
P. ☩ Slava tebi, Gospod.
S. *To je Kristusov evangelij.*
P. Hvala tebi, Kristus.

Homilija Vera

17 Verujem v enega Boga, Očeta vsemogočnega,
stvarnika nebes in zemlje, vseh vidnih in nevidnih
stvari.
22 In v enega Gospoda Jezusa Kristusa, edinorojenega
Sina božjega; ki je iz Očeta rojen pred vsemi veki
in je Bog od Boga, luč od luči, pravi Bog od pravega
Boga; rojen, ne ustvarjen, enega bistva z Očetom,
in je po njem vse ustvarjeno;
27 ki je zaradi nas ljudi in zaradi našega zveličanja prišel
iz nebes.
☩ In se je utelesil po Svetem Duhu iz Marije Device
in postat človek.
Bil je tudi križan za nas, pod Poncijem Pilatom je
32 trpel in bil v grob položen.
In tretji dan je od mrtvih vstal, po pričevanju Pisma.
In je šel v nebesa, sedi na desnici Očetovi.
In bo spet prišel v slavi sodit žive in mrtve; in
njegovemu kraljestvu ne bo konca.
37 In v Svetega Duha, Gospoda, ki oživlja; ki izhaja iz
Očeta in Sina;
ki ga z Očetom in Sinom molimo in slavimo; ki je

alleen de allerhoogste, Jezus Christus, met de heilige
Geest in de heerlijkheid van God de Vader.
Amen.

Openingsgebed 42

V. *Gebed.*
A. Amen.

Dienst van het woord

Lector Zo spreekt de Heer.
A. Wij danken God.

Eerste lezing 2

L. Zo spreekt de Heer.
A. Wij danken God.

Psalm Tweede lezing

A. Alleluia!

V. ...

A. ...

V. ... (*Matteüs/.../.../...*).

A. ☩ ...

V. *Zo spreekt de Heer.*

A. Wij danken God.

Evangelie

Homilie 17 Geloofsbelijdenis

Ik geloof in God, de almachtige Vader, schepper van
hemel en aarde,

en in Jezus Christus, zijn enige Zoon, onze Heer,

die ontvangen is van de heilige Geest, 22

☩ geboren uit de maagd Maria,

die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd,
gestorven en begraven; 27

die nedergedaald is ter helle, de derde dag verrezen
uit de doden; die opgestegen is ten hemel; zit aan de
rechterhand van God, de almachtige Vader.

Van daar zal Hij komen oordelen de levenden en de
doden. 32

Ik geloof in de heilige Geest,

govoril po prerokih.
 In v eno, sveto, katoliško in apostolsko Cerkev.
 42 Priznavam en krst v odpuščanje grehov.

In pričakujem vstajenja mrtvih in življenja v
 prihodnjem veku.
 Amen.

Prošnje za vse potrebe

47 **S.** ...
P. ...
P. Amen.

Evharistično Bogosulžje

2 ...

S. *Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo
 prejeli ta kruh, tebi ga prinašamo: sad zemlje in dela
 človeških rok, naj nam postane kruh življenja.*
P. Bogu čast in hvala vekomaj.

7 **S.** (...)
S. *Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo
 prejeli to vino, tebi ga prinašamo: sad trte in dela
 človeških rok, naj nam postane duhovna pijača.*
P. Bogu čast in hvala vekomaj.

12 **S.** (...)
S. *Molite, bratje in sestre, da Bog, vsemogočni Oče,
 sprejme mojo in vašo daritev.*
P. Naj sprejme Gospod daritev iz tvojih rok, v hvalo
 in čast svojemu imenu, v blagor tudi nam in vsej svoji
 17 sveti Cerkvi.

Prošnja nad darovi

P. Amen.

Druga evharistična molitev

S. *Gospod z vami.*
 22 **P.** In s tvojim duhom.
S. *Kvišku srca.*
P. Imamo jih pri Gospodu.
S. *Zahvalimo se Gospodu, našemu Bogu.*
P. Spodobi se in pravično je.

27 ...

S. *Res se spodobi in je pravično, primerno in
 zveličavno, da se tebi, sveti Oče, vedno in povsod
 zahvaljujemo po tvojem ljubljenem Sinu Jezusu
 Kristusu, tvoji Besedi, po kateri si vse ustvaril. Njega
 32 si poslal, da bi nas osvobodil in odrešil. Postal je
 človek po Svetom Duhu in se rodil iz Device Marije.
 Da bi spolnil tvojo voljo in ti pridobil sveto ljudstvo,
 je v trpljenju razpel roke na križu, premagal smrt in*

de heilige katholieke kerk,
 de gemeenschap van de heiligen, de vergeving van de
 zonden, 37
 de verrijzenis van het lichaam, en het eeuwig leven.

Amen.

Voorbede

V.
A. 42
A. Amen.

Dienst van de tafel

Offertorium 2

V. ...

A. ...
V. ...
V. ...

A. ... 7
V. ...

V. *Bidt, broeders en zusters, dat mijn en uw offer
 aanvaard kan worden door God, de almachtige Vader.*
A. Moge de Heer het offer uit uw handen aannemen,
 tot lof en eer van zijn naam, tot welzijn van ons en
 12 van heel zijn heilige kerk.

Gebed over de gaven

A. Amen.

Preghiera eucaristica II

V. *De Heer zij met U. (Of: De Heer zal bij u zijn.)* 17
A. En met uw geest. (Of: De Heer zal u bewaren.)
V. *Verheft uw hart.*
A. Wij zijn met ons hart bij de Heer.
V. *Brengen wij dank aan de Heer, onze God.*
A. Hij is onze dankbaarheid waardig. 22

Prefatie

V. *Ja, het is een voorrecht, een hoge en heilzame
 plicht dat wij U, heilige Vader, altijd en overal danken
 door Jezus Christus, de Zoon van uw welbehagen. Hij
 is uw eigen Woord waardoor Gij alles geschapen hebt. 27
 Hem hebt Gij tot ons gezonden als Heiland en
 Verlosser. Hij is vlees geworden door de heilige Geest
 en uit een maagd geboren. Om uw wil te vervullen en
 U een heilig volk te verwerven, strekte Hij zijn handen*

37 razodel zmagoslavno vstajenje. Zato oznanjamo tvojo slavo z angeli in vsemi svetniki in združeni z njimi kličemo:

Svet

P. Svet, svet, svet si ti, Gospod, Bog vsega stvarstva.

Polna so nebesa in zemlja tvoje slave.

42 Hozana na višavah.

Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospodovem.

Hozana na višavah.

S. Resnično si svet, Gospod, naš Bog, vir vse svetosti. Zato posveti, prosimo, po svojem Duhu te darove, da nam postanejo telo in kri našega Gospoda Jezusa Kristusa.

47 Ko je šel prostovoljno v trpljenje, je vzel kruh, se zahvalil, ga razlomil, dal svojim učencem in rekel:

52 ✠ VZEMITE IN JEJTE OD TEGA VSA, TO JE MOJE TELO, KI SE DAJE ZA VAS.

Prav tako je po večerji vzel kelih, se spet zahvalil, ga dal svojim učencem in rekel:

57 ✠ VZEMITE IN PIJTE IZ NJEGA VIS, TO JE KELIH MOJE KRVI NOVE IN VEČNE ZAVEZE, KI SE ZA VAS IN ZA VSE PRELIVA V ODPUŠČANJE GREHOV. TO DELAJTE V MOJ SPOMIN.

Skrivnost vere.

P. Tvojo smrt oznanjamo Gospod, in tvoje vstajenje slavimo, dokler ne prideš v slavi.

62 **S.** Sveti Oče, spominjamo se Kristusove smrti in vstajenja. Zato ti darujemo kruh življenja in kelih zveličanja. Zahvaljujemo se ti, da smemo biti tu pred teboj in ti služiti.

Ponižno te prosimo, naj nas Sveti Duh po prejemu Kristusovega telesa in njegove krvi združi, da bomo vsi eno.

67 Spomni se Gospod, svoje Cerkve, razširjene po vsem svetu.

72 Spopolni jo v ljubezni, skupaj z našim papežem I., našim škofom I., in vsemi, ki služijo oltarju.

Spomni se tudi naših bratov in sester, ki so zaspali v

uit, opdat Hij door zijn lijden aan de dood een eind zou doen stralen. Daarom stemmen wij in met de engelen en met alle heiligen roemen wij uw heerlijkheid en wij juichen en zeggen: 32

Heilig

A. Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der hemelse machten. 37

Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.

Hosanna in den hoge.

Gezegend Hij die komt in de naam des Heren.

Hosanna in den hoge. 42

V. Gij zijt waarlijk heilig, onze Heer, de bron van alle heiligheid. Heilig dan deze gaven met de dauw van uw heilige Geest, dat zij voor ons worden tot Lichaam en Bloed van Jezus Christus onze Heer.

47 Toen Hij werd overgeleverd en vrijwillig zijn lijden op zich nam, nam Hij het brood, sprak de dankzegging uit, brak het en gaf het zijn leerlingen met deze woorden:

52 ✠ NEEMT EN EET HIERVAN, GIJ ALLEN, WANT DIT IS MIJN LICHAAM, DAT VOOR U GEGEVEN WORDT.

Zo nam Hij na de maaltijd ook de kelk, sprak opnieuw de dankzegging uit, en gaf hem zijn leerlingen met deze woorden:

57 ✠ NEEMT DEZE BEKER EN DRINKT HIER ALLEN UIT, WANT DIT IS DE BEKER VAN HET NIEUWE ALTIJDDURENDE VERBOND, DIT IS MIJN BLOED, DAT VOOR U EN ALLE MENSEN WORDT VERGOTEN TOT VERGEVING VAN DE ZONDEN. BLIJFT DIT DOEN OM MIJ TE GEDENKEN.

62 Verkondigen wij het mysterie van het geloof.

A. Heer Jezus, wij verkondigen uw dood en wij belijden tot Gij wederkeert, dat Gij verrezen zijt.

67 **V.** Zijn dood en verrijzenis indachtig, God, bieden wij U aan het levensbrood en de kelk van het heil. Wij danken U omdat Gij ons waardig keurt om voor uw aangezicht te staan en uw heilige dienst te verrichten.

Zó delen wij in het Lichaam en Bloed van Christus en wij smeken U dat wij door de heilige Geest worden vergaderd tot één enige kudde.

72 Denk toch, Heer, aan uw kerk, verspreid over de hele wereld,

dat haar liefde volkomen wordt, één heilig volk met N., onze paus, en N., onze bisschop, en allen die uw heilig dienstwerk verrichten.

Gedenk ook onze broeders en zusters die reeds 77

upanju na vstajenje, in vseh ljudi, ki so umrli v tvoji milosti, in jim daj gledati svoje obličje.

77 *Prosimo te, usmili se nas vseh, da bomo v večnem življenju skupaj z božjo materjo Devico Marijo, z apostoli in vsemi svetimi, ki so živeli v tvoji ljubezni, in te bomo hvalili in slavili po tvojem Sinu Jezusu Kristusu.*

82 *Po Kristusu, s Kristusom in v Kristusu, tebi, vsemogočnemu Bogu Očetu, v občestvu Svetega Duha vsa čast in slava na vse veke vekov.*

P. Amen.

Obhajilni obred

Oče Naš

2 **S. Naš Odrašenik nam naroča in božji nauk nas uči, da smemo takole moliti:**

P. Oče naš ki si v nebesih, posvečeno bodi tvoje ime,
7 pridi k nam tvoje kraljestvo, zgodi se tvoja volja kakor v nebesih tako na zemlji.
Daj nam danes naš vsakdanji kruh in odpusti nam naše dolge,
12 kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom, in ne vpetji nas v skušnjavo, temveč reši nas hudega.

S. Reši nas vsega hudega, vsemogočni Oče, podari nam mir v naših dneh. Usmiljeno pomagaj da bomo vedno živeli brez greha, in bomo varni pred vsakim nemirom, ko polni blaženega upanja pričakujemo prihod našega Odrašenika Jezusa Kristusa.

P. Tvoje je kraljestvo, tvoja je oblast in slava vekomaj.

22 ...
S. Gospod Jezus Kristus, svojim apostolom si rekel: "Mir vam zapustim, svoj mir vam dam". Ne glej na naše grehe, ampak na vero svoje Cerkve. Utrdi jo v miru in jo vodi k popolni edinosti, da se izpolni tvoja volja, ki živiš in kraljuješ vekomaj.

27 **P. Amen.**

S. Gospodov mir bodi vedno z vami.

P. In s tvojim duhom.

S. ...

32 ...

ontslapen zijn in de hoop der verrijzenis, ja, alle gestorvenen dragen wij op aan uw zorg. Neem hen aan en laat hen verschijnen in het licht van uw gelaat. Wij vragen U, ontferm U over ons allen, opdat wij tezamen met de maagd Maria, de moeder van Christus, met de apostelen en met alle heiligen, die hier eens leefden in uw welbehagen, waardig bevonden worden het eeuwig leven deelachtig te zijn en U loven en eren. Door Jezus Christus, uw Zoon.

87 Door Hem en met Hem en in Hem zal uw Naam geprezen zijn, Heer onze God, almachtige Vader, in de eenheid van de heilige Geest hier en nu en tot in eeuwigheid.

A. Amen.

...
Onze Vader (Gedeb des Heren) 2

V. ... :

A. Onze Vader, die in de hemel zijt, uw naam worde geheiligd.

Uw rijk kome.

Iw wil geschiede

op aarde zoals in de hemel.

Geef ons heden ons dagelijks brood,

en vergeef ons onze schuld

zoals ook wij aan anderen hun schuld vergeven.

En leid ons niet in bekoring,

maar verlos ons van het kwade.

V. Verlos ons, Heer, van alle kwaad. Geef vrede on

onze dagen. Dat wij, gesteund door uw

barmhartigheid, vrij modegn zijn van zonde, en

beveiligd tegen alle onrust, hoopvol wachtend op de

komst van Jezus Messias, uw Zoon.

A. Want van U is het koninkrijk, en de kracht en de heerlijkheid in eeuwigheid. Amen.

Vredewens (Gedeb om vrede)

V. Heer, Jezus Christus, Gij hebt aan uw apostelen 22

gezegd: "Vrede laat Ik u, mijn vrede geef Ik u". Let

niet op onze zonden, maar op het geloof van uw kerk.

Vervul uw belofte: geef vrede in uw naam, en maak

ons één, Gij die leeft in eeuwigheid.

A. Amen. 27

V. De vrede des Heren zij altijd met u.

A. En met uw geest.

V. Wenst elkaar de vrede.

Breking van het brood

S. (...)
P. Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.
Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

37 Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, podari nam mir.
S. (...)
S. *Glejte, to je Jagnje božje, ki odjemlje grehe sveta.*
P. Gospod, nisem vreden, da prideš k meni, ampak

42 reci le besedo in ozdravljena bo moja duša.
S. (...)

...

S. *Kristusovo telo.*
P. Amen.

47 S. (...)

...

Prošnja po obhajilu

S. ...
P. Amen.

Sklepni obred

2 ...

S. *Gospod z vami.*
P. In s tvojim duhom.
S. *Blagoslovi vas vsemogočni Bog, ✠ Oče in Sin in Sveti Duh.*

7 P. Amen.

...

S. *Pojdimo v miru.*
P. Bogu hvala.

Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsiliium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

V. (...)

32 A. Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.
Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, geef ons de vrede.

37 V. (...)
V. ...
A. ...

V. (...)

42

Communie

V. *Gods lichaam.*
A. Amen.
V. (...)

...

47

Gebed na de communie

V. *Gebed.*
A. Amen.

Slot

Gebed

2

V. ...
A. ...
V. ...

A. Amen.

Zending en zegen

7

V. ...
A. ...

Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsiliium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.